

白話書信

高語罕編

中華民國十一年四月四版增訂

中華民國十七年十月二十版

白話書信

每冊定價大洋八角

外埠酌加郵費



著者 高語罕

發印 行刷 者兼

亞東圖書館

發行所

亞東圖書館
上海五馬路棋盤街西首

此書有著作權
必究

分售處

各省各大書店

四版自序

這本白話書信，居然到了四版了，實在是「始願不及此！」但是作者這一點小小的勞作，不曉得曾於我那些知與未知的青年男女同志和一般平民社會和勞動階級的兄弟姊妹們的生活上，思想上，有了些影響沒有。有假使有了影響，還是好的呢？還是壞的呢？也不得曉得。不過時代的進步是很快的；社會的需要——物質的，精神的——是一天不同似一天；人類生活的——物質的，精神的——滿足，也一天難似一天。這本白話書信，當然免不了這種的恐慌。於是我抽了點時間，把他修正了一下，刪掉幾篇，又加入幾篇。不敢說即此便可以滿足我那些青年男女同志和一般平民社會及勞動階級的兄弟姊妹們的欲望，却是有了這種傾向。

白話書信

四版自序

二

高語罕。一一·三，廿六，于上海平民女學。

再版自序

白話書信第一版，錯字很多，這是要對讀者道歉的！現在要再版了，本書中還有多少不慊意的地方要修改的，多少材料要增加的，因為事忙，不及修改增加，就是更正錯字的工作，還是請錢杏邨先生替我代勞的。應當對讀者聲明一下，並當對錢先生說一聲『感謝』。至於修改文字，增加材料，只好等待將來！

高語罕。一〇，三，廿一，

於蕪湖，赭山，省立第五中學。

白話書信

再版自序

自序

白話書信是我教蕪湖商業夜校的學生的講義。

實在和人往來和論事，論學的書信，不過十之一；其餘皆是『亡是公』
『烏有先生』。但是每篇皆含有社會極切要，極待解決的問題，或描寫社會的眞象，抉出人心的隱秘。時或有戲曲的趣味；時或有小說的意思；時或有詩歌的情感。所說固皆『老生常談』，然高小三年級和中學一二年級的學生或將引爲親愛的伴侶，亦未可知！

高語罕。九，一二，二五，

于蕪湖赭山省立第五中學。

高語罕編

白話書信目錄

- (1)四版自序…………… 1
- (2)再版自序…………… 1
- (3)自序…………… 1
- (4)緒論…………… 1
- (5)家庭書信……………45
- (6)社交書信 …………… 141
- (7)工商書信 …………… 285
- (8)論學書信 …………… 423

上海，亞東圖書館發行

白話書信

第一編 緒論

第一章 書信的功用

人類所以能稱爲萬物之靈，是什麼緣故呢？

第一樁就是因爲他有最完備的發表意思，傳達情感的工具。意思能以完全發表，情感能以盡量傳達，所以能合羣，能禦侮，能發明學術，能創造文明。那工具是什麼呢？(1)言語；(2)文字——書信就是這一種裏面最重要的工具。

(1)言語不是人類獨有的；如鴉鳴，雀噪，犬吠，馬嘶，何嘗不是言語？不過

他們的言語太單調，不能發表完全的意思，傳達盡量的情感，不能像人類的言語這樣複雜完備，所以他們的進化終不如人。

(2) 然而言語雖然完備，可以完全發表意思，盡量傳達情感，不過當面對話，咫尺談心則可；相隔兩地，言語便沒用了。若沒有別的法子來替代言語，那麼，兩個人——夫婦，父子，兄弟，朋友——一離開，就好像陰陽兩世，生死異路一般；彼此的消息——生死，安危，禍福，情感，哀樂——簡直可以說『世事兩茫茫』了。所以我們不能不想個法子，把我的意思和情感，發表，傳達給你的，發表，傳達給我；猶之乎我們當面談心一樣。這是什麼東西呢？就是我們現在所要研究的『白話書信』。

『白話書信』就是把我們所要講的話，寫在紙上，替代言語，由甲地送到乙地，或由乙地送到甲地；就是我們發表意思，傳達情感的第二種工

具。

第二章 書信的名稱

書信的名稱很多。周秦的時候多叫做『書』，如樂毅報燕惠王『書』，李斯諫逐客『書』，漢朝叫做『尺牘』，如漢書陳遵傳『與人尺牘，主皆藏去以爲榮』，後來又有叫做『尺素』，『尺書』，『尺翰』，『尺簡』，『尺一』的。我們現在叫他做『書』，嫌太文，而『尺牘』，『尺素』，『尺翰』，『尺一』，更和現在信的質料不同，名稱也都不合用。祇得叫他做『書信』，較普通一點。

第三章 書信的種類

書信的種類很多，然撮其大要，爲我們現在所急需的，不外下列四類：

(1) 家庭書信——父子，兄弟，夫妻，姊妹的往來書信，屬這一類；親戚的書信，附在裏面。

(2) 社交書信——師友往來，只道情感的書信，屬這一類。

(3) 工商書信——談交易，議買賣，論貨物，說工作的書信，屬這一類。

(4) 論學書信——師友往來，研究學理的書信，屬這一類。

至若公牘一類，雖暫時還爲一部分人若必需的東西，然而形式拘於文言，且有許多的繁文縟節，似與我們一般人的現在或將來的生活沒甚關係，暫且不必研究罷。

第四章 書信的寫法

書信，我們都認定他是我們發表意思，傳達情感的一種工具，——替代語言的工具——就是把當面要說的言語寫在紙上，傳達遠方，彷彿打電話似的，所以無需斯文。寫的時候，應注重下列八事：

(1) 不用古典，不求雅馴，不事虛文。

(2) 一是一，二是二，直捷爽快。

(3) 說話要合彼此的身分，高亢不得，卑微不得。

(4) 要表示最誠懇的態度，最深厚的情感。

(5) 字畫要清楚整齊，切忌塗改；要以易於使人了解不致發生誤會為主，再能加以挺拔秀麗之氣，起人美感更妙。

(6) 要用標點符號表足語氣。要依文法分段，每段起頭應低兩格。

(7) 墨色要烏黑有光。墨質要調製勻稱，不使浸溼，致礙美觀；或使字

跡模糊，不易認識。切忌用紅墨水或鉛筆，免得人家說我們輕率。
(8) 凡遇信中地名，人名，和數目字，以及年，月，日，時，都應書寫清楚，免得誤事。

第五章 書信的稱呼

書信的稱呼分二類：

- 一，家族的稱呼——如父子，兄弟，夫婦，直接間接的稱呼。
 - 二，社交的稱呼——即師友直接間接的稱呼。
- 一 家族的稱呼 家族的稱呼，爲便利起見，分父母，妻，兄弟姊妹系，

詳論於後——

(A) 父系：

(1)爾雅說：「父爲考，母爲妣。」郭璞注說：「……案尙書曰：「大傷厥考心，」「事厥考厥長，」「聰聽祖考之彝訓，」「如喪考妣。」公羊傳曰：「惠公者何？隱之考也。仲子者何？桓之母也。」……明此非死生之異稱矣。」——那麼，我們稱父母於生前，也可叫考妣了。不過若爲通俗起見，還是稱「父親」「母親」的好。自己稱呼呢？「男，」「女，」或是「兒，」「女兒，」父親、母親對子女卽稱「兒」「女兒，」自稱做「父」「母。」

(2)「父之考爲王父，父之妣爲王母，」也是爾雅上說的。現在應該稱他們做「祖父，」「祖母，」自稱「孫男，」「孫女，」爾雅又說：「子之子爲孫。」現在對於兒子的兒子稱「孫男，」「孫女，」自稱「祖父，」「祖母。」

(3)『王父之考爲曾祖王父，王父之妣爲曾祖王母。』現在應稱爲『曾祖父』、『曾祖母』，自稱『曾孫男』、『曾孫女』。曾祖母對於曾孫也稱『曾孫男』、『曾孫女』，自稱做『曾祖父』、『曾祖母』。

(4)爾雅說：『父之舅弟，先生爲世父，後生爲叔父。』現在應稱做『伯父』、『叔父』，自稱做『姪』、『姪女』。伯叔對於姪或姪女卽稱做『姪』、『姪女』，自稱做『伯父』或『伯』、『叔父』或『叔』。

(5)爾雅說：『父之姊妹爲姑。』自稱做『姪』、『姪女』。又說：『女子謂舅弟之子爲姪。』自稱呢？則做『姑』或『姑母』。

(6)爾雅說：『父之從父舅弟爲從祖父。』普通稱『叔祖』，自稱『姪』。

孫，『姪孫女，』他的夫人，自然要稱他做『叔祖母』了。叔祖父母對於姪孫則稱『姪孫』『姪孫女，』自稱做『叔祖父，』『叔祖母。』

(7) 『姑之子爲甥，』現在彼此相呼做『表兄弟，』『表姊妹。』

(B) 母系：

(1) 爾雅說：『母之考爲外王父，母之妣爲外王母。』現在應當稱他們爲『外祖父，』『外祖母。』若在英文，父母的父母統叫做 Grand father, Grand mother。西洋男女平等，於此亦可見一斑。至於自稱叫做『外孫』或『外孫女。』

(2) 『母之舅弟爲舅，』現在口說呼舅，文字則做『舅父。』自稱做『外甥。』舅父稱外甥做『甥，』自稱做『舅父。』